

Ľudia by sa mohli spýtať:  
 V súčasnosti vládcovia  
 nie sú neprítomní v ríši,  
 prečo je teda v ríši zmätok?  
 Mozi povedal:  
 Politickí lídri súčasnosti  
 sú celkom odlišní  
 od lídrov minulosti.  
 Situácia je podobná  
 ako Päť trestov  
 a Vládca Miao.  
 V dávných časoch  
 múdri králi  
 vytvorili zákonník  
 Piatich trestov  
 a zaviedli v ríši poriadok.  
 Keď ale vládca Miao  
 ustanovil Päť trestov,  
 narušili jeho ríšu.  
 Môže to byť preto,  
 že Päť trestov je chybných?  
 V skutočnosti chyba spočíva  
 v ich použití.  
 „Trestný zákon z Lu“  
 spomedzi kníh  
 dávných kráľov hovorí:  
 „Medzi ľuďmi z Miao  
 boli tresty uplatňované  
 bez použitia nariadení  
 a výstrah.  
 Vytvorili zákonník  
 s piatimi mučeniami  
 a nazvali ho zákon.“  
 Toto je vysvetlením,  
 že tí, ktorí vedľa,  
 ako uplatňovať tresty,  
 môžu ľuďom vládnuť  
 pomocou nich.  
 A tí, ktorí to nevedia,  
 z nich urobia päť mučení.  
 Môže to byť preto,  
 že Päť trestov je chybných?  
 Iba keď ich použitie  
 nie je k veci,  
 stane sa z nich päť mučení.  
 A tiež „Shu Ling“,  
 spomedzi kníh  
 dávných kráľov, hovorí:  
 „Tie isté ústa môžu  
 vytvoriť priateľstvo

alebo vojnu.“  
 Tým je vyjadrené, že človek,  
 ktorý dokáže použiť ústa  
 dobre, vytvorí priateľstvo,  
 a ten, kto to nedokáže,  
 podráždi nepriateľov.  
 Môže to byť preto,  
 že na vine sú ústa?  
 Chyba v skutočnosti spočíva  
 v ich použití,  
 ktoré podráždi nepriateľov.  
 Preto dosadenie vládcu  
 v dávných časoch  
 bolo s úmyslom  
 vládnuť ľuďom.  
 Tak ako je v klbku  
 jedno vlákno na to, aby  
 držalo pohromade ostatné,  
 tak aj vládca je na to,  
 aby držal pohromade  
 všetkých zlých a skazených  
 v ríši  
 a uviedol ich úmysly  
 do harmónie  
 (s ich nadriadenými).  
 Tak „Xiang Nian“  
 spomedzi kníh  
 dávných kráľov hovorí:  
 „Teraz je ríša ustanovená  
 a hlavné mesto určené:  
 Nebo dosadilo  
 cisára, kráľov, pánov,  
 nie preto,  
 aby ich učinilo pyšnými,  
 a Nebo vymenovalo  
 ministrov  
 a vládných úradníkov  
 nie preto,  
 aby ich učinilo záhaľčivými –  
 bolo to preto, aby medzi nich  
 rozdelilo povinnosti  
 a poverilo ich  
 dodržiavaním  
 nebeskej spravodlivosti.“  
 Tým je vyjadrené to,  
 že keď Boh a duchovia  
 v minulosti  
 ustanovili hlavné mesto  
 a dosadili vládcov,  
 nebolo to preto, aby

im dali vysokú hodnotu  
 a značné odmeny,  
 a aby im dali  
 bohatstvo a uznanie  
 a nechali ich žiť v pohodlí  
 a bez starostí.  
 Bolo to v skutočnosti preto,  
 aby presadili výhody  
 a eliminovali nešťastia  
 medzi ľuďmi,  
 aby obohatili chudobných,  
 zväčšili počet nemnohých,  
 aby priniesli bezpečie tam,  
 kde je nebezpečenstvo  
 a aby obnovili poriadok tam,  
 kde je zmätok –  
 práve z tohto dôvodu boli  
 politickí lídri vymenovaní.  
 A tak dávni múdri králi  
 vykonávali svoje vládnutie  
 v súlade s tým.  
 Avšak páni v súčasnosti  
 robia presný opak.  
 Vládnutie je vykonávané  
 kvôli vyhľadávaniu lichôtok.  
 Otcovia, bratia a ostatní  
 príbuzní a priatelia  
 sú dosadzovaní  
 po pravici a ľavici  
 a sú vymenovaní  
 za vládcov ľudí.  
 Vedia,  
 že nadriadený určil  
 vládcov nie kvôli  
 blahobytu obyvateľov,  
 sa všetci obyvatelia  
 držia bokom  
 a nestotožňujú sa  
 s nadriadeným.  
 Preto  
 zámary nadriadeného  
 a podriadených  
 nie sú zjednotené.  
 Z toho dôvodu  
 odmeny a chvály  
 nepovzbudia ľudí,  
 aby konali dobro  
 a tresty a pokuty  
 im nezabránia  
 konať zlo.

Ako vieme, že to tak je?  
Pri vládnutí krajine  
vládca vyhlasuje:  
„Každého, kto si zaslúži  
odmenu, toho odmením.“  
Za predpokladu,  
že zámery nadriadeného  
a podriadených  
sú odlišné,  
potom každý,  
koho nadriadený odmení,  
toho verejnosť zavrhnú.  
A v živote spoločenstva  
je zavrnutie verejnosťou  
najvyššie.  
Aj keď príde odmena  
od nadriadeného,  
nebude povzbudením.  
Pri vládnutí krajine  
vládca opäť vyhlasuje:  
„Každého, kto si zaslúži trest,  
toho potrestám.“  
Za predpokladu,  
že zámery nadriadeného  
a podriadených  
sú odlišné,  
potom každý,  
koho nadriadený potrestá,  
bude verejnosťou chválený.  
A v živote spoločenstva  
je pochvala verejnosťou  
najvyššia.  
Aj keď príde trest  
od nadriadeného,  
nebude prekážkou.  
Takže  
pri spravovaní krajiny  
a vládnutí ľuďom,  
ak odmeny nedokážu  
ľudí povzbudiť,  
aby konali dobro  
a tresty im nedokážu  
zabrániť,  
aby konali zlo,  
nie je to rovnaké,  
ako na počiatku  
ľudského života, keď  
nebolo žiadnych vládcov?  
Ak je to rovnaké s vládcami  
alebo bez nich,

nie je to spôsob  
ako vládnuť ľuďom  
a zjednotiť zástupy.  
Pretože dávni múdri králi  
dokázali zachovávať princíp  
stoženia sa  
s nadriadeným,  
keď sa stali vládcami,  
zámery nadriadeného  
a podriadených sa stali  
zameniteľnými.  
Ak si nadriadený vyhradil  
pre seba špeciálne  
prostriedky, podriadení  
ich mohli zdieľať.  
Ak ľudia mali nejaké  
nevyriešené krivdy  
alebo nahromadené ujmy,  
nadriadený ich odstránil.  
Preto ak existoval  
cnostný človek  
tisíce li ďaleko, aj keď  
(tú skutočnosť) nevedeli  
všetci príslušníci jeho klanu  
a nevedeli to ani všetci ľudia  
v rovnakom okrese,  
cisár ho mohol odmeniť.  
A ak existoval zlý človek  
tisíce li ďaleko, aj keď  
(tú skutočnosť) nevedeli  
všetci príslušníci jeho klanu  
a nevedeli to ani všetci ľudia  
v rovnakej dedine,  
cisár ho mohol potrestať.  
Preto všetci ľudia na svete  
boli prekvapení  
a dôsledne sa vyhýbali  
konaniu zla, hovoriac:  
„Cisár má sluch a zrak  
ako duch.“  
Ale dávni králi hovorili:  
„Nebol to duch  
ale iba schopnosť  
používať oči a uši iných,  
aby napomohol  
vlastnému sluchu a zraku,  
používať ústa iných,  
aby napomohol vlastnej reči,  
používať mysle iných,  
aby napomohol

vlastnému mysleniu,  
používať údy iných  
aby napomohol  
vlastným činom.“  
Keď je mnoho tých, ktorí  
pomáhajú sluchu a zraku  
človeka, potom samozrejme  
človek počuje a vidí ďaleko;  
keď je mnoho tých, ktorí  
pomáhajú reči človeka,  
potom dobrá rada človeka  
dokáže utešiť mnohých;  
keď je mnoho tých, ktorí  
pomáhajú mysleniu človeka,  
potom sa jeho plány  
môžu utvárať rýchlo;  
keď je mnoho tých, ktorí  
človeku pomáhajú s činmi,  
potom môže človek dokončiť  
svoje úlohy rýchlo.  
Takže neexistoval  
žiaden iný dôvod  
úspechu a veľkej slávy  
dávnych mudrcov  
než ten, že dokázali  
zachovávať princíp  
stoženia sa s nadriadeným  
vo svojom vládnutí.  
Jeden  
z „Chválospevov Zhou“  
spomedzi diel  
dávnych kráľov hovorí:  
„Prišli navštíviť  
jeho Veličenstvo.  
Denne hľadali  
kódex náležitosti.“  
Toto popisuje,  
ako v dávnych časoch  
feudálni páni prichádzali  
na cisársky dvor  
na jar i jeseň,  
aby od cisára prijímali  
striktne inštrukcie  
a náležite vládli  
svojim štátom,  
keď sa vrátili;  
a nebolo nikoho  
medzi tými,  
ktorí sa dostali  
pod takú vládu,

ktorí by sa neodvážili úplne sa podriaadiť. V tom čase sa nikto neodvážil poplietť inštrukcie od cisára. A takto hovorí jedna óda: „Moje mužstvo je zložené z bielych koní a čiernych mánov. Šesť úzd vyzerá luxusne. Klusajú a cválajú. Úvahy (stanoviská) cisára sú výlučné.“  
Ďalej: „Moje mužstvo sa skladá z tmavosivých koní. Šesť úzd vyzerá ako hodváb. Klusajú a cválajú. Plány cisára sú výlučné.“  
Tým je vyjadrené, že len čo objavili zlo či dobro, dávni feudálni páni vždy náhlivo cválali k cisárovi a oznámili mu to. Preto odmeny prichádzali cnostným a tresty dopadali na hriešnych. Nevinní neboli žalovaní a vinní neboli oslobodení. A všetko toto je výsledkom praktikovania princípu stožnenia sa s nadriadeným. Preto Mozi povedal: Ak vládovia a páni sveta úprimne túžia obohatiť svoju krajinu a znásobiť svoj ľud, uviesť vládnutie a súdnicstvo do poriadku a stabilizovať štát – ak je tak, potom si nemôžu dovoliť nepochopiť princípu stožnenia sa s nadriadeným, ktorý je základom vládnutia.

Stožnenie sa s nadriadeným III: Mozi povedal: Záujem múdreho vládcu leží v uskutočňovaní toho, čo medzi ľuďmi prispieva k poriadku a vyhýbaní sa tomu, čo prispieva k zmätku. Čo je ale to, čo prispieva k poriadku medzi ľuďmi? Keď vládnutie vládcu zodpovedá túžbam ľudí, bude tam poriadok, ináč tam bude zmätok. Ako to vieme? Keď vládnutie vládcu zodpovedá túžbam poddaných, vyjadruje to pochopenie súhlasu a nesúhlasu ľudí. Keď tam existuje také pochopenie, dobro bude odhalené a odmenené a zlo bude odhalené a potrestané a v krajine bude zaiste poriadok. Keď vládnutie vládcu nezodpovedá túžbam poddaných, vyjadruje nedostatok pochopenia súhlasu a nesúhlasu poddaných. Keď tam existuje také nepochopenie, potom dobro nebude odhalené a odmenené a zlo nebude odhalené a potrestané. Keď nebude dobro odmenené a zlo potrestané, také vládnutie zaiste uvedie krajinu do zmätku. Preto keď odmeny a tresty nezodpovedajú túžbam ľudí,

je potrebné tú záležitosť starostlivo preskúmať. Ako je ale možné túžbam ľudí (ktorých je tak veľa a sú také rôzne), vyhovieť? Preto Mozi povedal: Môže to byť dosiahnuté iba osvojením si princípu stožnenia sa s nadriadeným vo vládnutí. Ako vieme, že princípu stožnenia sa s nadriadeným, dokáže vládnuť riši? Prečo teda nepreveriť vládnutie a teóriu vládnutia v dávnych časoch? Na počiatku nebolo žiadneho vládcu a každý bol nezávislý. Keďže bol každý nezávislý, existoval jeden zámer, keď bol jeden človek, desať zámerov, keď bolo desať ľudí, sto zámerov, keď bolo sto ľudí, tisíc zámerov, keď bolo tisíc ľudí, a tak ďalej až kým sa množstvo ľudí stalo nespočetným a množstvo rôznych zámerov sa tiež stalo nespočetným. A každý z nich schvaľoval vlastné názory a odmietal názory iných. A existoval tam spor medzi silnými a zápas medzi slabými. Preto si Nebo želalo zjednotiť štandardy sveta. Bol vybraný cnostný človek a ustanovený cisárom. Vedomý si nedostatku vlastných schopností

vládnúť ríši,  
zvolil si cisár  
ďalších najlepších  
(v cnosti a múdrosti)  
a ustanovil ich  
traja ministrami.  
Vedomí si nedostatku  
vlastných schopností  
pomáhať cisárovi,  
traja ministri ďalej  
rozdělili ríšu  
na feudálne štáty  
a pridělili ich  
feudálnym pánom.  
Vedomí si nedostatku  
vlastných schopností  
vládnúť všetkému, čo bolo  
medzi jeho štyrmi hranicami,  
feudálny pán si ďalej  
zvolil svojich najlepších  
a poveril ich funkciami  
ministrov a tajomníkov.  
Vedomí si nedostatku  
vlastných schopností  
pomáhať svojmu feudálnemu  
pánovi, ministri a tajomníci  
si opäť zvolili  
nasledujúcich najlepších  
a ustanovili ich  
prednostami okresov  
a patriarchami klanov.  
Preto, pri vymenovaní  
troch ministrov,  
feudálnych pánov,  
ministrov a tajomníkov,  
prednostov okresov  
a patriarchov klanov,  
cisár ich nevyberal  
kvôli bohatstvu a počtám,  
voľnému času a pohodliu.  
Zamestnal ich,  
aby pomohli pri vládnutí  
a v súdnictve.  
Preto, keď Nebo  
ustanovilo ríšu,  
umiestnilo hlavné mesto  
a poverilo najvyššieho  
vládcu, kráľov,  
pánov, vojvodov,  
ustanovilo tajomníkov,

učencov, profesorov  
a staršínov – nebolo to preto,  
aby im doprialo pohodlie,  
ale len aby rozdělilo úlohy  
a uložilo im pomáhať  
uskutočňovať svetlo Neba.